Espediente zk./Nº Expediente**:** 2023OLAN0001
Gaia/Asunto**:** Maria Lezo eta Zabaleta Anaien kaleen artean hiri-igogailua eta urbanizazio osagarrien lanak / Obras instalación ascensor urbano entre las calles María Lezo y Hermanos Zabaleta y urbanización complementaria
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK

"MARIA LEZO KALEAREN ETA ZABALETA ANAIEN KALEAREN ARTEAN HIRI-IGOGAILUA JARTZEKO ETA URBANIZAZIO OSAGARRIA EGITEKO EXEKUZIO PROIEKTUAN" ZEHAZTUTAKO OBRAK KONTRATATZEA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ (HAINBAT IRIZPIDE)

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO (VARIOS CRITERIOS) DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEFINIDAS EN EL "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE INSTALACIÓN DE ASCENSOR URBANO ENTRE LA CALLE MARIA LEZO Y LA CALLE HERMANOS ZABALETA Y URBANIZACIÓN COMPLEMENTARIA"

I.- AURREKARIAK
II.- PROIEKTUA
III.- PROIEKTUAREN EDUKIA
IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA
V.- GAUZATZE-EPEA
VI.- BERME-EPEA
VII.-PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA
VIII.- AURREKONTUA
VII.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.
X.- LANEKO SEGURTASUN- ETA OSASUN-PLANA
XI.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA.
XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK:
XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK
XIII. 0.- ETSren Baimena
XIII.1.- Obrei ekin aurretik
XIII.2.- Obrek dirauten bitartean
XIII.3.- Obrak amaitutakoan
XIII.4.- Azpikontratazioa
XIV.-HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK.
XV.- BERDINTASUN-IRIZPIDEAK

I.- ANTECEDENTES
II.- PROYECTO
III.- CONTENIDO DEL PROYECTO
IV.- CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE
V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.- PLAZO DE GARANTÍA
VII.-VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD
VIII.- PRESUPUESTO
IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO
X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:
XIII- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS
XIII.0.- Autorización de ETS
XIII.1.-Antes del inicio de las obras
XIII.2.-En el transcurso de las obras
XIII.3.-Finalizadas las obras
XIII.4.-Subcontratación
XIV.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XV.- CRITERIOS DE IGUALDAD

I.- AURREKARIAK

Igogailua jartzeko proposamen hau Errenteriako Irisgarritasun Planaren Egunerapenean

I.- ANTECEDENTES

La presente propuesta de instalación de ascensor forma parte de las actuaciones de mejora de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

irisgarritasuna hobetzeko aurreikusitako jarduketen zati da. Zehazki, UG/1 Kudeaketa Unitatea da: A1 igogailua egitea*.- Gaztañoko igogailua.

la accesibilidad que están contempladas en la Actualización del Plan de Accesibilidad de Errenteria. Concretamente se trata de la Unidad de Gestión UG/1: Ejecución del ascensor A1*.- Ascensor Gaztaño.

II.- PROIEKTUA

MARIA LEZO KALEAREN ETA ZABALETA ANAIEN KALEAREN ARTEAN HIRI-IGOGAILUA JARTZEKO ETA URBANIZAZIO OSAGARRIA EGITEKO EXEKUZIO PROIEKTUA, Fernando Fernández eta Enrique Antero arkitektoek idatzia eta EHAEOk 2023/02/16an ikus-onetsia. Udalan aurkeztu zen, 2023/02/27ko 4316 sarrera-erregistroarekin.

II.- PROYECTO

"PROYECTO DE EJECUCIÓN DE INSTALACIÓN DE ASCENSOR URBANO ENTRE LA CALLE MARIA LEZO Y CALLE HERMANOS ZABALETA Y URBANIZACIÓN COMPLEMENTARIA", redactado por los arquitectos Fernando Fernández y Enrique Antero, y visado por el COAVN con fecha 16/02/2023. Presentado en el Ayuntamiento, con registro de entrada nº 4316 de 27/02/2023.

III.- PROIEKTUAREN EDUKIA

Proiektuak igogailu bat planteatzen du, Magdalena ermitaren albotik igotzen dena, eta pasabide bat Hermanos Zabaleta kalearekin eta handik Gaztaño auzoarekin lotzen dena.

Kotarik baxuena +4,80 kotan dago (María de Lezo kalea); altuena, berriz, +16,95 kotan, Zabaleta anaien kalean. Alde hori igogailu urbano baten proposamenarekin konpontzen da.

Bi sarrerako igogailu bat proposatzen da, 180 °koa, 150 x 190 cm-koa. Haren barrutia María de Lezo kaleko 19. zenbakian dagoen lorategiaren barruan dago, ermitaren eta etxebizitza-blokearen ondoan. Espazio hori mugatzen duten hormen eta Hermanos Zabaleta kalera iristen diren eskaileren artean dago zehazki. Igogailura eskaileren ondoan dagoen espazio horren aurrean sartzen da. Goiko geralekuan irteera 180°-ra egiten da.

Gainera, +16,95 sestratik, igogailua iristen den lekutik +19,25 kotaraino, Altxu kalearekiko lotunean, ibilbide irisgarria egingo da, 1-2 zenbakidun etxebizitza-blokearen atzetik.

Lurrak, Plan Orokorraren antolamendu

III.- CONTENIDO DEL PROYECTO

El proyecto plantea un ascensor que asciende por el lateral de la Ermita de la Magdalena y una pasarela que conecta con la calle Hermanos Zabaleta y desde ese punto con el Barrio de Gaztaño.

La cota más baja corresponde a la cota +4,80 (calle María de Lezo), mientras que la más elevada se establece en la cota +16,95, en la calle hermanos Zabaleta. Esta diferencia se salva con la propuesta de un ascensor urbano.

Se propone un ascensor de doble embarque a 180º, de 150x190 cms. Su recinto se encaja dentro del espacio ajardinado existente junto a la ermita y el bloque de viviendas sito en la calle María de Lezo nº 19. Su ubicación exacta se realiza entre los muros que delimitan este espacio y las escaleras existentes que acceden a la calle Hermanos Zabaleta. El acceso al ascensor se realiza en el frente de este espacio junto a las escaleras. En la parada superior el desembarco se realiza a 180º.

Se acondiciona además un itinerario accesible desde la rasante +16,95, donde llega el ascensor, hasta la cota +19,25 en la conexión con la calle Altxu por detrás del bloque de viviendas números 1-2.

Los terrenos están considerados según la

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

xehatuaren arabera, dira Bideak B/3: Oinezkoa eta Espazio libreak, EL/1: Parke eta Lorategiak, guztiak ere jabari eta erabilera publikokoak.

IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA

Udalaren hirigintza-araudiaz gain, honako hauek aplikatu behar zaizkio:

- 68/2000 Dekretua, apirilaren 11koa, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

.- 20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna Sustatzekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan.

- Uztailaren 23eko TMA/851/2021 Agindua, espazio publikoetan sartzeko eta erabiltzeko irisgarritasunari eta diskriminaziorik ezari buruzko oinarrizko baldintzen dokumentu teknikoa garatzen duena.

.- Proiektuak betetzen du 2006ko martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretuak ezarririkoa. Bertan ezarrita dago indarrean dagoela *Eraikuntzako Kode Teknikoa: DB-SE: Egiturazko Segurtasuna,* ***DB-HE: Energia Aurreztea****, DB-SI: Segurtasuna Suteetan, DB-SUA: Erabilera eta Irisgarritasun Segurtasuna, DB-HS: Osasungarritasun baldintzak.*

.- 470/2021 Errege Dekretua, ekainaren 29koa, Egiturazko Kodea onartzen duena.

- REBT. 842/2002 Errege Dekretua, 2002ko abuztuaren 2koa, Behe-tentsioko erregelamendu elektroteknikoari buruzkoa.

V.- GAUZATZE-EPEA

Obrek, gehienez, **SEI (6) HILABETE** iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita. Epe hori Zuinketa Egiaztapenaren Akta sinatu egiten denetik kontatzen hasiko da.

ordenación pormenorizada del plan general como Viario V/3: Peatonal y como Espacios Libres, EL/1: Parques y Jardines, todos ellos de dominio publico y uso público.

IV.- CUMPLIMIENTO NORMATIVA VIGENTE

Además de la normativa urbanística municipal, le es de aplicación la siguiente normativa:

.- Decreto 68/2000 del 11 de Abril – Normas técnicas de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

.-Ley 20/1997 de 4 de diciembre para la Promoción para la Accesibilidad, Comunidad Autónoma del País Vasco.

.- Orden TMA/851/2021, de 23 de julio, por el que se desarrolla el documento técnico de condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados.

.- El proyecto cumple con lo establecido en el *Real Decreto 314/2006 de 17 de marzo de 2006*, por el cual entra en vigor el *Código Técnico de la Edificación:* DB-SE: Seguridad Estructural, **DB-HE: Ahorro de Energía,** DB-SI: Seguridad en caso de incendio, DB-SUA: Seguridad de Utilización y Accesibilidad, DB-HS: Salubridad.

.- Real Decreto 470/2021, de 29 de junio, por el que se aprueba el Código Estructural.

.- REBT. Real Decreto 842/ 2002 de 2 de agosto de 2002, Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión

V.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de **SEIS (6) MESES,** desde el comienzo de las mismas. Dicho plazo comenzará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo.

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

VI.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**.

VII.- PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

Igogailua eta urbanizazio osagarria trenbideak babesteko zonak eragindako lurzoruan daude. Horretarako, eta aplikatu beharreko araudiaren arabera, EUSKAL TRENBIDE SAREAren baimena behar da.

2023/03/08an, 5289 sarrera-erregistroko zk.an, ETSren baimena jaso da, baina eskatzaileari ezartzen zaizkion baldintzak, partikularrak zein orokorrak, betetzearen baldintzapean.

VIII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoko hau da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun-Azterlana, Kalitate-Kontrolaren Programa eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

VI.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **1 año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**.

VII.- VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobado la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo propiedad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

El Ascensor y la urbanización complementaria se sitúan en un suelo afectado por la Zona de Protección ferroviaria, para lo cual y conforme a la normativa de aplicación se necesita la correspondiente autorización del EUSKAL TRENBIDE SAREA.

Con fecha 08/03/2023, nº de registro de entrada 5289 se ha recibido la correspondiente autorización de ETS, pero condicionada al cumplimiento de condiciones que se imponen al peticionario, tanto particulares como generales.

VIII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, del Programa de Control de Calidad y Estudio de Gestión de Residuos.

GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA GUZTIRA / TOTAL PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	460.829,23 €
GASTU OROKORRAK % 13 eta ETEKINA % 6 / 13% GASTOS GENERALES y 6% BENEFICIO	87.557,55 €
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA BEZ GABE / TOTAL PRESUPUESTO CONTRATA SIN IVA	548.386,78 €
BEZa %21 / 21% IVA	115.161,22 €
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO-OINARRIA) TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN)	**663.548,00 €**

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio

El presupuesto de ejecución por contrata o base de

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **SEIEHUN ETA HIRUROGEITA HIRU MILA BOSTEHUN ETA BERROGEITA ZORTZI EURO.**

licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **SEISCIENTOS SESENTA Y TRES MIL QUINIENTOS CUARENTA Y OCHO EUROS .**

IX.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO.

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

X.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Kontratistak aurreko paragrafoan ezarritako epeak ez betetzeagatik, obrak hasteko baimena jasotzean obrak hastea ezinezkoa bada, ezin izango du epe luzapenik eskatu arrazoi horrengatik.

X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

XI.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK :

Ez da kontratu-aldaketarik aurreikusten.

Administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dira.

XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:

No se prevén modificaciones del contrato.

Las modificaciones no previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares solo podrán realizarse si se cumplen los requisitos de lo establecido en el artículo 205 de la Ley de Contratos

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

del Sector Público.

242. artikuluaren arabera, hala ere, honako hauek ez dira aldaketatzat hartuko:

De conformidad con el artículo 242, no obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. Gehiegizko neurketak, hau da, obra behar bezala egin bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, gastuaren gehikuntza ez bada hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa. Gehiegizko neurketa hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozedurek kontraesanean ezarritakoak, baldin eta ez badakarte kontratuaren prezio orokorraren igoerarik eta ez badiete eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3tik gorako obra-unitateei.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK:

XIII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS:

XIII. 0.- ETSren baimena

Egin beharreko lanek ETSk eskatzaileari ezarri dizkion baldintza guztiak beteko dituzte, bai Baldintza Partikularretan, bai Baldintza Orokorretan (orri honen ERANSKINEAN daude).

Alde horretatik, obraren esleipendun den Kontratistak formalizatuko du 3.000 euroko fidantza, eta ETSn entregatuko du erantzukizun zibileko aseguru-poliza, baldintza partikularren 3. puntuan eskatzen direnak.

XIII.0.- Autorización de ETS

Los trabajos a ejecutar cumplirán todos los términos de las condiciones que ha impuesto ETS al peticionario, tanto las Condiciones Particulares como las Condiciones Generales que se adjuntan como ANEXO a este pliego.

En este sentido será el Contratista adjudicatario de la obra quien formalizará la fianza de 3.000 € y hará entrega en ETS de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil, requeridas en el punto 3 de las Condiciones Particulares.

XIII.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan

XIII.1.- Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano.

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du lan eremuan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, horren berri ahoz emango zaie eragindako saltoki eta establezimenduei.

b.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en la zona de las obras, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad,

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

da.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

XIII.2.- Obra indarrean dagoen artean

f.- Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

g.- Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

h.- Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

j.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

k.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa

XIII.2.-En el Transcurso de las Obras

f.- La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

g- Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.- Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.- Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena.

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento.

n.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel

n.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- El container deberá ser retirado en cuanto

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

m.-Babes-hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

m.-Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

XIII.3.- Obrak amaitu ondoren

m.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

XIII.3.- Finalizadas las obras

m.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

XIII.4.- Azpikontratazioa

XIII.4.- Subcontratación

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Azpikontratazioak Sektore publikoko Kontratu Legeakren 215 artikuluaren eta hurrengoak bete beharko ditu, bai eta urriaren 18ko 31/2006 Legea, eraikuntzaren sektoreko azpikontratazioa arautzen duena, ere

Nolanahi ere, eta urriaren 26ko 13/2009 Errege Lege Dekretuaren 17.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, **kontratistek egin behar dituzten prestazioengatik hitzartutako prezioa ordaindu beharko diete azpikontratistei, gehienez ere 30 egun naturaleko epean**, kontratista nagusiak azpikontratistak edo hornitzaileak jaulkitako faktura onartzen duenetik zenbatzen hasita.

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 215 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 17.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, los c**ontratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de 30 días naturales**, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

XIV.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua,

Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira. Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira.

XIV.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano. En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas. Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas.

XV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren

XV.-CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los

ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ondorioak izan ditzan.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan.

Udal-arkitektoa

efectos oportunos.

En Errenteria, en la fecha de la firma.

El Arquitecto Municipal

Stua: / Fdo: Ramón Ruiz de Mendoza

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUa68acf84-9846-40da-bd8a-d137b0de33d4**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2023OLAN0001-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES

Sinatzailea 1 / Firmante 1: RAMON RUIZ DE MENDOZA CHAVARRI - 15956870E
Data / Fecha: 2023/03/09 08:15:07